

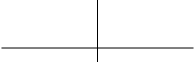
Monstrinhos de Lixo

Os Monstrinhos que Encontramos no Mar de Ishikawa



Sobre o Projeto

O projeto "Barco de Livros Ilustrados Viajando ao Redor do Mundo" visa ampliar o interesse das crianças pelos mares do mundo através de livros ilustrados e compartilhar a importância de nos unir para proteger os oceanos.



Traduzido por Raffaele Jaffar





Lixo jogado na praia...



Transformados em monstro!

Bombei / 108 anos

Fala muito e solta muito pum.

Nada muito rápido debaixo d'água com seu Jato-Turbo de Pum.

O seu colar de concha é o seu tesouro precioso.



Leva-se muito tempo até o lixo do oceano se decompor :

- Sacolas de plástico: 1-20 anos
- Latas de alumínio: 200 anos
- Garrafas de plástico: 400 anos
- Linha de Pesca: 600 anos

Nossa, o lixo está boiando por aí há muito tempo, não está?

Nesse vasto oceano deve ter muitos monstros criados de pedaços de lixo, como eu.

Bem, vou sair à procura de companhias. Pum-pum-pum-pum



Buta-mon e Kobuta-mon 500 anos / 2 anos

Vivem nas profundezas do mar, mas às vezes vêm à superfície.
Se tiverem algum problema, usam uma espada negra para afastar o
inimigo.

Se você tirar o bastão da cabeça do Buta-mon, você vai descobrir
um segredo: ele se transforma em um monstrinho sorridente.

< Que belo nariz de casca de noz. Dá vontade de tirar o bastão. >

Criação: Tomoko



Cathy / 125 anos

Sempre é pega por alguém. Já viajou pelos mares em diferentes navios.

Se parece com uma gata, mas odeia peixes porque já foi engolida por um!

< Mas tem muitos peixes no mar, você vai ficar bem? >

Criação: Mawatari Koko



Bonster / 13 anos

Ele vivia no céu, mas caiu no mar sem querer e se despedaçou.

Nadando, o seu corpo conseguiu se recompor e agora ele pode escolher quando fica inteiro ou em pedaços.

< Todos são coloridos e chamam atenção. E o visual não deixa a desejar! >

Criação: Akito



Zumbi Duplo / 67 anos

Sempre dorme no breu da escuridão.
Quando chega a meia-noite, ele leva as pessoas que
estão dormindo para lugares desconhecidos.

Criação: Akira

Wookiee / 200 anos

Viaja por vários mares, boiando suavemente.
Ele adora a sua capa de ossos de choco que encontrou e
valoriza o seu único fio de cabelo que tem.

Criação: Sen-chan



Peixe Havaianas / Continuará se esforçando até que os humanos acabem com todo o lixo dos oceanos.

Consegue disparar bolhas de sua nadadeira.
Está em uma missão para encontrar o seu par esquerdo enquanto
viaja pelos mares do mundo.

Criação: Yamatotakeru

Pinky-chan / 23 anos

Dança fazendo cambalhotas para se destacar na beira-mar, e
procura amigos com os mesmos corpos brancos.
Às vezes, se veste com um boné estiloso.

Criação: NOA



Tio Pit / 97 anos

Tem uma barba charmosa.

Nada em mares quentes, pegando e comendo pequenos insetos.

Transformando as suas pernas em asas, consegue voar.

< Será que eu também posso voar no céu soltando pum? *pfft pfft pfft* >

Criação: Uri-kun



Ritabo / 150 anos ~Bola de Tanque de Reciclagem~

A bola vermelha se transforma em um tanque que consegue catar o lixo e reciclar qualquer coisa em apenas 30 segundos.

É dada como presente para aqueles que precisam.

Às vezes os peixes acabam grudando em sua antena.

< Uau! Você consegue pescar com essa antena? >

Criação: Rinya



Uminx / 2000 anos

Chegou ao Japão vindo de muito longe, viajando pelo mar.
Com a sua habilidade de virar o pescoço, está sempre
procurando por companhias.

< Que tipo de aventuras marítimas você teve antes de chegar ao Japão? >

Criação: Torua



Migo e Komi 21 anos / 12 anos

Migo é um herói do mar que derrota monstros de lixo ruins.

Ele é muito gentil e fala muito bem.

Ele sonha em se tornar o rei do mar e criar um belo oceano.


Komi viaja com Migo.

Ele é pequeno, mas come muito e pode criar ondas enormes.

Sonha em comer algodão doce com cor de arco-íris algum dia.

< *Viajar com amigos parece ser muito divertido!* >

Criação: Seripi



66 さい
Age: 66


Created by のぞみん (Nozomin)

モジャリンとヒモリン

Mojarin & Himorin

いつもふたりいっしょでせかいの海を旅している。
あしやべりて人をあざわせるのがたいたすき。
てまわらわない海のいきものがいると、
あまきなあみてつかまえてたべてしまう。

Always together, they travel the world's seas.
They love chatting and making people laugh.
However, if there is a sea creature that doesn't laugh,
they catch it with a big net and eat it.




リュージュ

Luge

いつもは海でゆったり泳いでいるが、
まがむくとにんげんのいえのわにきあられる。
とふこときあることきとくい。なやよくなったら
毛をたててうれしいきもちをあらわす。

It usually enjoys swimming in the sea,
but sometimes it will appear in people's gardens.
It is skilled in both flying and walking.
When you become friends,
it shows its happiness by raising its fur.



1おく さい
Age: 100 Million

Created by みみ (Mimi)

Mojarin e Himorin / 66 anos

Eles sempre viajam juntos pelos mares do mundo.

Adoram conversar e fazer as pessoas rirem.

No entanto, se houver alguma criatura marinha que não ri, eles a pegam com uma grande rede e a comem.

Criação: Nozomin

Ryūju / 100 milhões de anos

Geralmente gosta de nadar no mar, mas às vezes aparece nos jardins das pessoas.

É hábil tanto em voar quanto em andar.

Quando vocês se tornam amigos, ele demonstra sua felicidade eriçando o pelo.

Criação: Mimi



Monstros Marinhos Gêmeos / 88 anos

Geralmente ficam escondidos na areia, mas saem quando pessoas se aproximam, fazendo elas tropeçarem.

São muito bons em cavar buracos rapidamente.

Se o penteado deles ficar bagunçado, eles ficam deprimidos por alguns dias.

< Hmm, vocês estão com cara que estão aprontando alguma coisa >

Criação: ENA



Dragã-relógio / 110 anos

Ela cuida e protege o seu ovo.
Usando um relógio de viagem no tempo, ela explora os
mares indo e vindo do passado ao futuro.

< Será que havia monstros no mar antigo? >

Criação: Ryū



Komesuke /88 anos

Está sempre boiando e se balançando no mar.
Às vezes, ele vem ao mundo da terra para dar uma olhada
nos campos de arroz.

< Como é aí na terra? Me conta, por favor. >

Criação: Yosuke



Tubarão Piko / 8 anos

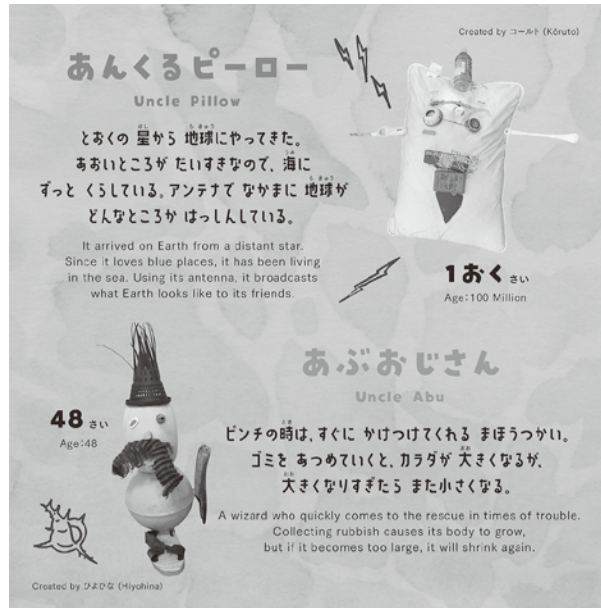
Nascido em um mar poluído, está em busca de um mar limpo.

É bem ativo durante a noite.

Se incomodado por outros peixes quando está com sono, ele os assusta apertando um botão.

< Espero um dia encontrar um lindo mar. >

Criação: Haru



Tio Travesseiro / 100 milhões de anos

Chegou na Terra vindo de uma estrela distante. Como adora lugares azuis, vive agora no mar.

Com sua antena, ele transmite a imagem da Terra aos seus amigos.

Criação: Kōruto

Tio Abu / 48 anos

É um feiticeiro que vem te salvar imediatamente em momentos de dificuldade. Catar o lixo faz com que seu corpo cresça, mas se ficar muito grande, ele se encolhe novamente.

Criação: Hiyohina



Ventilador Polvo / 2023 anos

Ele se move livremente na água, criando vento quando se movimenta.

Quando está feliz, inala o lixo e, quando está com raiva, cospe tinta pela boca.

Suas 10 pernas são espinhosas e fazem um som de arranhão quando se movimentam.

< **Pum, pum, pum. Tente competir com meu Jato de Pum!** >

Criação: Reichi



Izanamino Hakuryu / 927 anos

Outrora uma nômade dos mares, se transformou em uma dragoa. Se descoberta por humanos, ela se disfarça de lixo.

Hakuryuu é uma mamãe e suas lindas canções de ninar inspiram as pessoas a limpar o mar.

< Quero ouvir esse lindo canto. Vamos ouvi-lo atentamente no mar. >

Criação: Riliko



***Já encontrei muitos monstros.
Alguns eram jovens e outros mais velhos. Todos os
monstros eram fascinantes.
Quantos monstros devem existir neste vasto mar?
Vou soltar pum 100 milhões de vezes e dar a volta ao
mundo! - Pum, pum, pum, pum***

わたしたちが「ひょうちゅくモンスター」をつくりながら考えたこと

What went behind creating "Debris Monsters"

2023年の夏休み、石川県の子どもたちが近くの海岸で漂着物を拾いました。海で拾った漂着物から生み出されたのは、個性あふれる漂着モンスターたち。できた漂着モンスターには名前をつけ、そのモンスターは海の中でどうやって過ごしていたのかを想像しながらおはなしをつくりました。いろんなかたちの漂着物と触れながら、わたしたちは海についていろんなことを思いました。この海は世界とつながるたったひとつの海だからこそ、世界の人々と一緒に、この海を守っていききたいと思います。

In the summer vacation of 2023, children in Ishikawa Prefecture picked up random debris on a nearby beach. From the items collected at sea, unique Debris Monsters were born. We gave names to the Debris Monsters and created stories by imagining how these monsters spent their time under the sea. While interacting with various debris, we contemplated many things about the sea. As this sea connects all of us in the world, we want to join hands with everyone worldwide to protect and cherish it.



O que levou à criação de "Monstrinhos de Lixo":

Nas férias de verão do ano de 2023, as crianças da província de Ishikawa coletaram fragmentos de lixo aleatórios em uma praia próxima.

Dos itens coletados do mar, nasceram monstros de lixo inéditos.

Demos nomes aos monstros de lixo e criamos histórias imaginando como esses monstros passavam seu tempo no fundo do mar.

Ao interagir com vários fragmentos de lixo, refletimos muitas coisas sobre o mar.

Justamente porque o mar conecta todos nós no mundo todo, podíamos todos nos dar a mão e proteger os oceanos.



海には いろんなものがあって、
いろんなものがつくれそうだと考えた。
だけど海の魚にとっては
ゴミの危険が いっぱいだなと思った。(7歳)

The sea has many things,
and I thought we could create various things.
However, I realized it's full of dangers for the fish
in the ocean due to all the rubbish. (Age:7)

海辺に でっかい枕が落ちていて
びっくりしました。(7歳)

A giant pillow had washed ashore,
and it surprised me. (Age:7)



ゴミは色々な国から来ているかもしれない、
日本のゴミも色々な国に行っているかもしれない。(11歳)

I think rubbish may come from various countries,
and Japanese rubbish may also be going to different
countries. (Age:11)

みんなが持ってきたぶんだけ
ゴミが落ちていたということなので、悲しい。
これからも ちゃんとごみは ごみ箱に捨てたい。(10歳)

It's sad that everyone brings their rubbish to the beach
and leaves it behind.

From now on, I want to make sure
I throw away rubbish properly in the bin. (Age:10)



ゴミが海に多すぎると思った。
地球全体では、もっと多いだろうし、
臂で減らしていかないと、と思った。(11歳)

I think there is too much garbage in the sea.
I believe there is even more worldwide,
and we need to reduce it together. (Age:11)

- ≈ Acho que o lixo pode vir de muitos países, assim como o lixo do Japão também pode ir para muitos países. (11 anos) “
- ≈ Foi triste ver que havia tanto lixo das pessoas deixado nas praias. Quero jogar o lixo na lixeira corretamente a partir de agora. (10 anos) “
- ≈ O mar tem muitas coisas, e pensei que poderíamos criar várias coisas. Mas percebi que ele é cheio de perigos para os peixes do oceano devido ao lixo. (7 anos) “
 - ≈ Um travesseiro gigante veio à costa e fiquei surpreso. (7 anos) “
- ≈ Achei que há muito lixo no oceano. Acho que provavelmente tem muito mais se pensarmos em todo o planeta, e todos nós precisamos reduzi-lo. (11 anos) “



「世界へ旅する絵本ボート」は「絵本」を通じて、
こどもたちの「世界の海」への興味を広げ、
世界と協力して海を守ることの大切さを届けます。

The "World Traveling Picture Book Boat" aims to
get children interested in the world's oceans,
using picture books to share the importance of
working together to protect our oceans.

プロジェクトのお知らせ・ニュース・絵本の紹介は
<https://www.web.hokkoku.co.jp/ehonboat/>



びょうちやくモンスター わたしたちが石川でみつけた海のモンスター

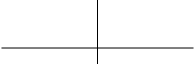
2024年1月発行

製作 絵本子の絵本ワークス イン・ハシムラ実行委員会、北星新聞社
監修・作画 竹島洋子
デザイン 石川憲孝 (TAMASAKI)
編集 北原いづみ (日本エージェンシー)
翻訳 Jennifer Hakamada
企画・ディレクター 滝西裕子 (日本エージェンシー)
お問い合わせ ehonboat@nippon-eg.co.jp



このプロジェクトは、日本財団「海と日本プロジェクト」のサポートを受けて実施しています。
This initiative is made possible with the support of The Nippon Foundation through their "Umi-to-Nippon Project (The Ocean and Japan Project)".

Essa iniciativa foi possível graças ao apoio da instituição
The Nippon Foundation por meio de seu Projeto
"Umi-to-Nippon" (Projeto O Oceano e Japão)



Prezados amigos, De Ishikawa, Japão

Prezados amigos, De Ishikawa, Japão

Na Província de Ishikawa, vivemos muito próximos do mar.
Todo ano no verão as crianças brincam no mar.

No Japão, existem muitos livros ilustrados sobre o mar.
Esses livros nos contam sobre o mundo do outro lado do oceano e
sobre o desconhecido mundo no fundo do mar.
Através de livros ilustrados, nossas impressões sobre nossos mares e
oceanos chegam aos amigos que moram do outro lado do mar.
Esperamos poder tomar medidas para proteger nossos oceanos junto
com todo o mundo.

